

Сопоставительный анализ представлений о дружбе татарской и русской молодежи

Д. К. Шамилова¹, И. Р. Абитов¹

¹ Казанский (Приволжский) федеральный университет
420008, Россия, г. Казань, ул. Кремлёвская, д. 18

Сведения об авторах:

Далия Камиловна Шамилова
e-mail: daliyashamilova@gmail.com

Ильдар Равильевич Абитов
e-mail: ildar-abitov@yandex.ru
SPIN: 4064-3294
Scopus AuthorID: 55951509900
ResearcherID: K-7773-2015
ORCID: 0000-0001-6532-1284

© Авторы (2024).
Опубликовано Российским
государственным педагогическим
университетом им. А. И. Герцена.

Аннотация. В работе представлены результаты сопоставительного анализа представлений о дружбе у татарской и русской молодежи. Для исследования были использованы такие методы, как тестирование, контент-анализ и статистические методы обработки данных.

В исследовании приняли участие 70 человек (35 татар и 35 русских) в возрасте от 18 до 25 лет. Статистический анализ показал, что количество друзей у респондентов двух выборок не имеет значимых различий. Вместе с тем участники русской национальности продемонстрировали более выраженную ориентацию на расширение круга друзей, что может свидетельствовать о большей социальной открытости и поиске нового общения.

Для татарской молодежи более приоритетным по

сравнению с дружескими отношениями оказались родственные связи.

В ходе контент-анализа было выявлено, как молодые представители двух этнических групп определяют понятия «дружба» и «друг». Применение методики Т. Лири позволило описать образ идеального друга, а также человека, не подходящего на данную роль.

Контент-анализ показывает, что для татар в дружбе наиболее важна взаимопомощь и эмоциональная близость, а для русских – наличие общих интересов и взаимопонимание. Вероятно, это отражает более коллективистские ориентации татарской культуры и важность рациональных аспектов отношений в русской.

Описание респондентами идеального друга позволило определить, что татары достоверно выше ценят такие качества, как мягкость, вежливость, некоторая конформность, в то время как властность, резкость, жертвенность их, наоборот, отталкивают.

Проведенное исследование демонстрирует как общие, так и специфические черты в представлениях о дружбе у представителей двух соседствующих этнических групп. Для более глубокого понимания культурных особенностей требуется дальнейшее изучение с привлечением более обширных данных. Тем не менее, описанные наблюдения представляют отправную точку для изучения культурной специфики представлений о дружбе.

Практическая значимость полученных данных заключается в возможности их использования в практике психологического консультирования, а также в разработке программ по оптимизации межличностных отношений в поликультурной среде, в частности, в образовательной среде. Перспективным направлением дальнейших исследований является изучение влияния социально-экономических факторов на особенности дружбы в молодежной среде, а также определение динамики наполнения концепта дружбы в разные возрастные периоды.

Ключевые слова: ценностные ориентации, межличностное взаимодействие, друг, дружба, этнопсихологические особенности татар и русских

The idea of friendship: A comparative analysis between Tatar and Russian young people

D. K. Shamilova¹, I. R. Abitov¹

¹ Kazan (Volga Region) Federal University,
18 Kremlevskaya Str., Kazan 420008, Russia

Authors:

Daliya K. Shamilova

e-mail: daliyashamilova@gmail.com

Ildar R. Abitov

e-mail: ildar-abitov@yandex.ru

SPIN: 4064-3294

Scopus AuthorID: 55951509900

ResearcherID: K-7773-2015

ORCID: 0000-0001-6532-1284

Copyright:

© The Authors (2024).

Published by Herzen State

Pedagogical University of Russia.

Abstract. The paper provides a comparative analysis of the ideas about friendship in Tatar and Russian young people. The study involved 70 respondents aged 18 to 25 years: 35 Tatars and 35 Russians. The methods included a psychological survey, content analysis and statistical methods of data processing.

The statistical analysis showed no significant differences in the number of friends that Tatar and Russian respondents have. However, Russians demonstrated a greater focus on expanding their circle of friends, which may indicate greater social openness and searching for new communication opportunities. For Tatar young people, family ties have a higher priority than friendship.

The content analysis allowed us to establish how young people of the two ethnic groups define the concepts of 'friendship' and 'friend'. We used T. Leary's method to obtain the image of an ideal friend and the image of a person

who is not suitable for this role. The content analysis showed that mutual assistance and emotional closeness are the most important in friendship for Tatars, while Russians prioritize common interests and mutual understanding. This probably reflects a more collectivist orientation of the Tatar culture and the importance of rational aspects of relationships in the Russian culture.

The obtained descriptions of a perfect friend show that Tatars reliably place more value on such qualities as gentleness, politeness and certain conformity, while they dislike imperiousness, harshness and self-sacrifice.

The study identified both common and specific features in the ideas about friendship among Tatars and Russian. Further study and more data are required to ensure a deeper understanding of the two ethnic groups' culture-specific features. However, our findings constitute a starting point for studying the cultural specifics related to the image of friendship.

The obtained data can be used in psychological counseling. They can also inform the development of programs to optimize interpersonal relations in a multicultural environment (e.g., in education). Future research may focus on the influence of socio-economic factors on the specific features of friendship among young people, and on age-related changes in the content of the concept of friendship.

Keywords: value survey, values scales, interpersonal interaction, friend, friendship, ethnopsychological features, Tatars, Russians

Введение

Дружба является одним из важнейших социальных и культурных феноменов, отражающих особенности национального менталитета. Данная тема долгое время оставалась вне поля интересов исследователей. На это могло повлиять как ощу-

щение некоторой побочности дружбы в эволюционном отношении, так и сложность определения содержания и установления границ этих отношений. Поиск ответов на данные вопросы осложняется не только нехваткой методического инструментария, но и культуральными осо-

бенностями. В этом аспекте интересным оказывается не только изучение представлений о дружбе, но и сопоставительный анализ концепта «друг» в разных этнических группах.

В обзоре исследований, проведенном Е. В. Коняевой, упоминаются несколько работ, в которых проведено изучение литературных произведений, пословиц и поговорок, определений термина в словарях и пр. Анализ позволяет сделать вывод о том, что в зависимости от культурального, языкового, религиозного контекста оттенки значения категории «дружба» могут меняться. В обзоре подчеркивается важность концепта «друг» в русском лексиконе и менталитете. Работа показывает, что аспектами, которые чаще всего встречаются, является представление о друзьях как о людях, которые помогут в трудную минуту, на них можно положиться, а дружба представляется как «задушевное общение и желание помогать» (Коняева 2014).

В. М. Бисемалиева, исследовав пословицы и поговорки русского языка, пришла к выводу о том, что дружба в русской паремиологии представляется бескорыстной, предполагающей общность интересов, самоценной. Как основные свойства дружбы автор выделяет ценность, духовную близость, общность увлечений (Бисемалиева 2020).

Анализ научной литературы показывает, что в этимологии слова «друг» выявляются противоположные друг другу «другой, иной» и «такой же точно, мое другое я». Родственность слов «друг» «другому» позволяет выявить и связи со словами дружина, сотрудничество. Эти особенности определяют специфику содержания данного понятия. Здесь и инаковость, и схожесть, и соперничество, но в то же время и готовность прийти на помощь. В этимологии английского понятия «friend» не фигурируют такие противоположные корни. Исследователи считают, что оно ближе к русскому «приятель, знакомый», отмечается некоторая ослабленность русского понятия «друг», которое

эмоционально сильнее и глубже английского «friend» (Тарбеева 2005). В русском языке в дружбе широко представлен признак добродетели, святости, самопожертвования, хотя нередко встречается и отенок фальшивости. В английском языке же прослеживается некая прохладность и дистанционность (Хизова 2005).

Т. Г. Орлова в своей работе предполагает, что некоторая настороженность, скрытность, сдержанность в дружеских отношениях, которая отмечается в английской культуре, происходит из условий, в которых жили англичане в Великобритании. Это небольшой густонаселенный остров – благодатная почва для формирования у людей описанных выше качеств. Им свойственен индивидуализм, стремление оберегать свою частную жизнь, что формирует дистанцию в отношениях. Такие понятия, как взаимопомощь и выручка чаще представлены в русских пословицах, что, по мнению автора, связано с крестьянскими общинами, неким коллективизмом, присутствующим в них (Орлова 2019).

Если обратиться к этимологическому словарю татарского языка, мы увидим, что татарское «дус» (друг) перешло из древних иранских языков и обозначает похожего на себя человека (Ахметьянов 2015).

Находит свое подтверждение тот факт, что понятие «дружба» является феноменом, который имеет тесную связь с этнокультурными особенностями различных народов. Представляет большой интерес исследование концепта дружбы у народов, которые долгие века жили вместе.

Кросскультурные исследования, в которых в качестве испытуемых выступают татары и русские, встречаются не так часто, направлены они на анализ межэтнических отношений. Межконфессиональная толерантность на территории Поволжья складывалась веками. Выраженной напряженности и интолерантности между народами не наблюдается (Юсупов 2014). Вместе с тем межэтническая дистанционность неоднородна в разных регионах,

социальных слоях и возрастных группах. Любопытны исследования, направленные на изучение дружеских отношений между русскими и татарами. При теоретическом анализе литературы нам не удалось найти работы, исследующие данную проблему.

Исследование семантики дружбы позволяет точнее сформулировать особенности межнациональных взаимоотношений, влияния культур друг на друга или, наоборот, их способности оставаться относительно автономными. С этой целью мы провели исследование особенностей понимания дружеских отношений в выборках русской и татарской национальностей.

Материалы и методы

В исследовании приняли участие 70 человек (35 татар и 35 русских) в возрасте от 18 до 25 лет. Были использованы такие методы, как анкетирование, тестирование (методика диагностики межличностных отношений Т. Лири), контент-анализ, статистические методы обработки данных.

Результаты и их обсуждение

В ходе проведенного исследования были собраны анкетные данные. Результаты показывают, что в обеих группах респонденты отмечают у себя в среднем один-два лучших друга, число близких друзей также не имеет выраженных различий. Большее количество респондентов татарской национальности (почти 90%) удовлетворены количеством своих друзей, в то время как около 35% русских респондентов хотели бы иметь больше друзей. Вероятно, это может свидетельствовать о том, что русские в большей степени ориентированы на расширение социальных контактов и поиск нового общения. Доля респондентов, обращающихся к своим партнерам в трудных ситуациях, примерно совпадает в обеих группах (48% и 40%). 80% выборки русских обращаются за поддержкой к друзьям, в то время как среди татар этот показатель составляет 66%. Напротив, 66% выборки татар обращаются за поддержкой к родителям, в то

время как среди русских этот показатель составляет 51%. Обращающихся за поддержкой к братьям и сестрам среди татар 20%, среди русских 14%. Это может отражать более выраженную ориентацию татар на семью как основной источник поддержки, в то время как русские более склонны полагаться на друзей в трудных ситуациях.

В рамках исследования участники дважды заполняли методику диагностики межличностных отношений Т. Лири. На первом этапе респондентам было предложено описать идеального друга, на втором – человека, абсолютно не подходящего на роль друга. Полученные данные были проанализированы с помощью t-критерия Стьюдента, предварительно данные проверены на нормальность распределения по критерию Колмогорова – Смирнова.

Результаты первого этапа, предполагающего описание идеального друга, представлены в таблице 1. Выявлено, что средние значения по шкале «зависимый» достоверно выше в группе татар. Это может отражать культурную специфику татарской этнической группы, в которой ценятся мягкость, конформность, доверчивость, вежливость, ожидание помощи и советов. Возможно, в татарской культуре большее значение придается иерархическим отношениям, ценятся такие качества как покорность, уважение к авторитетам и следование традициям.

Таблица 1. Результаты первого этапа (описание идеального друга)

| Шкалы | T _{эмп} | p | Средняя разность | Среднее значение |
|-----------|------------------|--------|------------------|------------------|
| Зависимый | -4,28 | <0,001 | -2,23 | 5,6 |

Анализ данных второго этапа, предполагающего описание человека, не подходящего на роль друга, представлен в таблице 2. Достоверные различия выявлены по шкалам «авторитарный», «агрессивный» и «альтруистический». Респонденты татарской национальности считают менее приемлемыми в друге такие качества, как

властность, деспотичность, резкость, раздражительность и враждебность по отношению к другим, требовательность, поиск социального одобрения, жертвенность, готовность принести в жертву свои интересы, навязывание помощи.

Таблица 2. Результаты второго этапа (описание человека, который абсолютно не подходит на роль друга)

| Шкалы | T _{эмп} | p | Средняя разность | Среднее значение |
|------------------|------------------|--------|------------------|------------------|
| Авторитарный | -2,036 | 0,046 | -1,54 | 7,57 |
| Агрессивный | -2,458 | 0,017 | -1,771 | 9,46 |
| Альтруистический | -4,103 | <0,001 | -3,37 | 6,83 |

В рамках работы мы провели контент-анализ, респондентам было предложено ответить на два вопроса:

1. Что такое дружба?

Таблица 3. Контент-анализ ответов на вопрос “Что такое дружба?”

| Выборка русских | | | Выборка татар | | |
|-----------------|--------------------|------------------------------------|---------------|--------------------|-------------------------------------|
| Слово | Абсолютная частота | Относительная частота (289 единиц) | Слово | Абсолютная частота | Относительная частота (182 единицы) |
| интерес | 13 | 0,045 | доверие | 15 | 0,082 |
| общий | 11 | 0,038 | поддержка | 13 | 0,071 |
| взаимопонимание | 10 | 0,035 | интерес | 9 | 0,049 |
| поддержка | 9 | 0,031 | общий | 7 | 0,038 |

Таблица 4. Контент-анализ ответов на вопрос “Кто такой друг?”

| Выборка русских | | | Выборка татар | | |
|-----------------|--------------------|------------------------------------|---------------|--------------------|-------------------------------------|
| Слово | Абсолютная частота | Относительная частота (238 единиц) | Слово | Абсолютная частота | Относительная частота (155 единицы) |
| поддерживать | 8 | 0,034 | близкий | 8 | 0,052 |
| близкий | 8 | 0,034 | поддерживать | 6 | 0,039 |
| разделять | 6 | 0,025 | помогать | 5 | 0,032 |
| доверять | 6 | 0,025 | понимать | 5 | 0,032 |

2. Кто такой друг?

Мы провели частотный анализ, используя среду программирования Rucharm (язык программирования Python), что позволило нам выявить ключевые слова, которыми русские и татары описывают указанные понятия. Для определения относительной частоты подсчет общего количества единиц в тексте проводился после лемматизации, так как основной интерес представляют именно ключевые понятия и темы.

Контент-анализ ответов на вопрос «Что такое дружба?» представлен в таблице 3.

Отметим, что относительная частота встречаемости выявленных слов выше в выборке татар, это может свидетельствовать о более лаконичном, сжатом стиле изложения. Объяснений этому может быть несколько. Во-первых, причина может скрываться в том, что для татарской культуры характерна большая краткость и емкость речи при описании важных социальных концептов. Во-вторых,

это может быть свидетельством большей когнитивной доступности и ментальной репрезентации этих понятий, возможно, для татар эти концепты являются легко актуализируемыми при вербализации своих представлений о дружбе, что также отсылает к культуральным особенностям. В-третьих, наблюдение может быть связано с тем, что для некоторых татар русский является вторым языком. Это может накладывать определенный отпечаток на нюансы и оттенки значений используемых слов.

Для татар доверие и поддержка являются ключевыми ценностями в дружбе. Вероятно, это отражает более коллективистскую ориентацию татарской культуры, где взаимопомощь и эмоциональная близость играют важную роль. Наличие общих интересов и взаимное уважение также выделяются как важные аспекты дружеских отношений. Это показывает, что для татар дружба основывается не только на эмоциональной связи, но и на общности целей, ценностей и интересов. Взаимность отношений подчеркивает, что для татар важна двусторонность, взаимность отношений в дружбе – это не просто получение поддержки, но и готовность ее оказывать.

Русские также высоко ценят наличие общих интересов и взаимопонимание в дружбе. Возможно, это указывает на большую ориентацию на рациональные аспекты отношений. Поддержка и доверие также важны, но, вероятно, не в такой степени, как для татар. Это может свидетельствовать о большем индивидуализме представителей данной группы. Интересно, что русские не выделили взаимность отношений как ключевой фактор.

Контент-анализ ответов на вопрос «Кто такой друг?» представлен в таблице 4.

Определение понятия «друг» не так сильно отличается в выборках. На первое место здесь выходят близость этих отношений, готовность поддерживать и помогать, разделять трудные жизненные ситуации и быть рядом. В выборке татар

большой акцент делается на глаголы (помогать, понимать, общаться), что может говорить об определении дружбы через активное взаимодействие и действия. В выборке русских также заметны глаголы (разделять, доверять), однако они, на наш взгляд, больше связаны с межличностной близостью и взаимодействием.

Безусловно, для более глубокого понимания культурных особенностей требуется дальнейшее изучение с привлечением более обширных данных. Тем не менее, данные наблюдения представляют интересную отправную точку для изучения культурной специфики представлений о дружбе.

Выводы

Таким образом, результаты позволяют нам сформулировать следующие выводы:

1. Количество друзей у представителей татарской и русской молодежи не имеет значимых различий. Вместе с тем респонденты русской национальности продемонстрировали более выраженное стремление к расширению круга друзей, что может свидетельствовать об их большей социальной открытости.

2. Для татарской молодежи приоритетными являются семейные, родственные отношения, что подтверждается их предпочтением общаться с семьей и родственниками в трудных ситуациях. При описании друга татары более высоко ценят такие качества, как мягкость, вежливость, ориентацию на социальные нормы и установки, в то время как властность, резкость и жертвенность рассматриваются как нежелательные.

3. Подходя к описанию дружбы и дружеских отношений, татары показали большую лаконичность в своих изложениях. Анализ показывает, что для татар в дружбе важнее взаимопомощь и эмоциональная близость, а для русских – наличие общих интересов и взаимопонимание.

Литература

- Ахметьянов, Р. Г. (2015) *Этимологический словарь татарского языка в 2 томах*. Казань: Магариф-Вақыт, 534 с.
- Бисемалиева, В. М. (2020) Концепт «дружба» в русской языковой картине мира. *Электронный научный журнал*, т. 7, № 36, с. 41–47.
- Коняева Е. В. (2014) Концепт «дружба» по данным научных исследований. В кн.: Ж. Храмушина, Т. Попова, А. Шагеева (ред.). *Международная научно-практическая конференция “Современные коммуникации: Язык. Человек. Общество. Культура”*. Екатеринбург: Изд-во УМЦ УПИ, с. 45–51.
- Орлова, Т. Г. (2019) Сопоставительный структурно-семантический анализ английских и русских пословиц о дружбе как отражение национально-культурной специфики мышления и менталитета носителей английского и русского языков. *Мир науки. Социология, филология, культурология*, т. 10, № 1, с. 6.
- Тарбеева, О. В. (2005) Сопоставительный анализ концептов друг/friend в английском и русском языках (на материале пословиц, поговорок и идиоматических выражений). *Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация*, № 2, с. 211–218.
- Хизова, М. А. (2005) *Концепт «дружба» в русской и английской лингвокультурах. Диссертация на соискание степени кандидата филологических наук*. Краснодар: НОУВПО "Институт экономики, права и естественных специальностей", 198 с.
- Юсупов, И. М. (2014) *Этнопсихология народов Татарстана: учебное пособие*. Казань: Изд-во «Познание», Института экономики, управления и права, 223 с.

References

- Akhmet'yanov, R. G. (2015) *Etimologicheskij slovar' tatarskogo yazyka v 2 tomakh [Etymological Dictionary of the Tatar Language: in two volumes]*. Kazan': Magarif-Vakyt Publ., 534 p. (In Tatar)
- Bisemalieva, V. M. (2020) Kontsept "druzhiba" v russoj yazykovoj kartine mira [Concept 'friendship' in researches]. *Elektronnyj nauchnyj zhurnal*, vol. 7, no. 36, pp. 41–47. (In Russian)
- Konyaeva, E. V. (2014) Kontsept «druzhiba» po dannym nauchnykh issledovaniy [The concept of "friendship" according to scientific research]. In: Zh. Khramushina, T. Popova, A. Shageeva (eds.). *Mezhdunarodnaya nauchno-prakticheskaya konferentsiya “Sovremennye kommunikatsii: Yazyk. Che-lovek. Obshchestvo. Kul'tura”*. [International scientific and practical conference “Modern Communications: Language. Human. Society. Culture”]. Ekaterinburg: Izd-vo UMTs UPI Publ., pp. 45–51. (In Russian)
- Orlova, T. G. (2019) Sopostavitel'nyj strukturno-semanticheskij analiz anglijskikh i russkikh poslovits o druzhbe kak otrazhenie natsional'no-kul'turnoj spetsifiki myshleniya i mentaliteta nositelej anglijskogo i russkogo yazykov [Comparative structural-semantic analysis of English and Russian proverbs about friendship as a reflection of the national-cultural specificity of thinking and mentality of native English and Russian speakers]. *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kul'turologiya — World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, vol. 10, no. 1, p. 6. (In Russian)
- Tarbeeva, O. V. (2005) Sopostavitel'nyj analiz kontseptov drug/friend v anglijskom i russkom yazykakh (na materiale poslovits, pogovorok i idiomaticheskikh vyrazhenij) [Comparative analysis of the concepts of friend in English and Russian (based on proverbs, sayings and idiomatic expressions)]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 19. Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikatsiya — Moscow University Bulletin. Series 19. Linguistics and Intercultural Communication*, vol. 2, pp. 211–218. (In Russian)
- Khizova, M. A. (2005) *Kontsept “druzhiba” v russoj i anglijskoj lingvokul'turakh [The concept of “friendship” in Russian and English linguistic cultures]. PhD dissertation (Philology)*. Krasnodar: NOUVPO "Institut ekonomiki, prava i estestvennykh spetsial'nostej" Publ., 198 p. (In Russian)
- Yusupov, I. M. (2014) *Etnopsikhologiya narodov Tatarstana: uchebnoe posobie [Ethnic psychology the peoples of Tatarstan]*. Kazan': Izd-vo «Poznание», Instituta ekonomiki, upravleniya i prava Publ., 223 p. (In Russian)